

P.K. ЮСУПОВ

ведущий научный сотрудник, к. филол. н.

Институт востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МОН РК, г. Алматы

Ч.Ч. ВАЛИХАНОВ И РАЗВИТИЕ ЛИТЕРАТУРЫ ВОСТОЧНОГО ТУРКЕСТАНА XVII – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВВ.

Период с XVII по XIX вв. оказался переломным моментом в судьбе населявших Восточный Туркестан народов. Именно в этот период жили и творили многие поэты, оставившие глубокий след в истории тюркской литературы своими великими и заслуживающими особого уважения эпическими произведениями, изящными газелями и др. В статье дается краткая характеристика литературной жизни изучаемого периода.

Тірек сөздер: Шығыс Түркстан, поэзия, жанр, әдеби өмір, дастан.

Ключевые слова: Восточный Туркестан, поэзия, жанр, литературная жизнь, дастан.

Keywords: Eastern Turkistan, poetry, genre, literary life, dastan.

Чокан Валиханов, как известно, является выдающейся личностью своего времени, первым казахским ученым, сумевшим оставить после себя ценнейшие научные труды. Его незаурядные способности проявились в изучении не только истории, географии, религии и других отраслей науки, но и литературы. Он был достаточно знаком с творчеством многих русских писателей, часто переписывался с Федором Достоевским. Во время своих научных экспедиций в отдаленные края он собрал богатый материал по устной и письменной литературе. Что касается литературы Восточного Туркестана, то он пишет следующее: «Литература новоуйгурского языка, который господствует в Восточном Туркестане, довольно богата переводами. Незнание персидского языка заставило малобухарцев перевести на свой язык все лучшие произведения религиозного содержания с персидского и арабского языков. Насколько литература Малой Бухарии богата переводами, настолько же бедна самобытными произведениями, нет ни одного поэта и известного писателя из малобухарцев. Самобытные произведения их ограничиваются нескользкими руководствами закона божьего, которые, надо сказать, лучшие из всех мусульманских сочинений в этом роде, не заражены фанатизмом и отличаются ненавистью к обрядностям; сочинениями о жизни туземных святых и нескользкими историческими сочинениями» [Валиханов, 1985]. Естественно, здесь задается вопрос, а была ли своя литература в Восточном Туркестане, были ли у него свои поэты и писатели или здесь занимались только переводами или переписываниями произведений. Чтобы ответить на это, в первую очередь, нам следует назвать ряд литературоведческих трудов уйгурских ученых, которые в какой-то мере ответили бы на этот вопрос.

В 60–90 годах прошлого века с особым усердием и интересом работали уйгурские ученые, в основном, СУАР КНР, Казахстана, Узбекистана, Кыргызыстана. Достаточно назвать работы среднеазиатских ученых, например, У. Мамамтахунова («Классики уйгурской литературы», 1960 г.), Ю. Мухлисова («Века и произведения», 1973 г.), М. Хамраева («История, теория, мастерство»,

1964 г.; «Веков неумирающее слово», 1969 г.; «Пламя жизни», 1988 г.), С. Моллаудова («Уйгурская литература XVIII века», 1990 г.), Д. Рузиевой (Дастаны и мухаммасы, 1972 г.), Б. Аршидинова («Жанр дастана в творчестве уйгурских классиков», 1988 г.) и т.д. В разные годы были изданы также научные сборники трудов: «Вопросы уйгурской филологии» (1961 г.), «Эхо веков» (1963 г.), «К вопросам традиции и новаторства в уйгурской литературе» (1970 г.), «Жанры в уйгурской литературе и фольклоре» (1980 г.), «Актуальные проблемы советского уйгуроисследования» (1983 г.), «Краткая история уйгурской литературы» (1983 г.) и т.д., в которых рассматривается литературный процесс Восточного Туркестана разных периодов, в том числе XVII – XIX вв.

Теперь обратимся кратко на послекараханидский период Восточного Туркестана. Дело в том, что с XII по XVI века, особенно в период монгольского завоевания, наблюдается значительное падение в развитии литературы. В это время литература Восточного Туркестана пережила период упадка из-за сложившейся политической и социально-экономической ситуации. В результате завоевания огромной территории Восточного Туркестана монгольскими правителями была осуществлена «тотальная мобилизация людских и экономических ресурсов для участия в завоевательных походах монголов, а впоследствии в междуусобных войнах потомков Чингизхана, происходивших на территории Восточного Туркестана, хищническая политика монгольских завоевателей и жесточайшая эксплуатация, нанесли серьезный ущерб уйгурскому народу» [Кадырбаев, 1993]. Занимавшие государственные посты в Монгольской империи уйгуры были мудрыми политиками, искусными дипломатами, знающими все тонкости военного дела полководцами, известными путешественниками и мореплавателями, знаменитыми зодчими, учеными, переводчиками, поэтами, историками, каллиграфами, художниками, музыкантами» [Тургун Алмас, 1993]. Чингизхан сотнями и даже тысячами расставлял на ответственные посты Монгольской империи уйголов – алтайских, бешбалыкских, турфанских, карашаарских, хотанских, среди которых было немало поэтов и писателей. Это, прежде всего Ки Ки Курса Ичку, Карунадас, Чисун Тутук, Ши Лянлян, Силиг Текин и многие другие, которые писали и создавали свои произведения на родном, уйгурском, языке.

Начиная с XVII века, литература Восточного Туркестана поднялась на новую ступень своего развития, продолжая при этом традиции Юсуфа Баласагуни, Ахмада Югнаки, Алишера Навои. Особенно в период существования Яркендского ханства литературным творчеством занимались Хиркати, Абид Кумули, Молла Фазыл, Мухаммад Харабати, Бабарахим Машраб, Молла Юсуф, Ходжа Насирахун и другие. Прогрессивные падишахи, подобные Шахруху, Байсункару, Арсланходже Тархану, жили и в Восточном Туркестане. Например, Саидхан, Абдурашидхан – ханы Яркендского государства – Саидия, а также последующие владыки поэты и государственные деятели Джакангир-ходжа и Зухретдинбег и другие внесли большой вклад в развитие литературы. Помимо названных выше поэтов, можно отметить еще и таких их современников, как Шах Махмуд Чурас, Мирза Мухаммада Хайдар, Мухаммад Рахим Кашгари, Мухаммад Садик Янгисари Мухаммад Нияз Кашгари, Шах Мухаммад Низаметдин и др., которые также занимались литературной деятельностью.

Первые успехи литературы Восточного Туркестана тесно связаны в XVII веке с именем Мухаммад Имин Хиркати, автора дастана «Мухаббатнаме ва меҳнаткам» («Книга о любви и труде»), первого крупного произведения в этой стране после монгольского нашествия, состоящего из 47 глав. Другой же труд поэта – сборник стихов под псевдонимом «Гумнам» (от слова «неизвестный») объемом в 109 страниц, написанный, вероятнее всего, в то же время, что и поэма, состоит, в основном, из газелей. Молла Фазыл – автор единственного дошедшего до нас дастана «Лейли-Меджнун», рукопись которого из 254 страниц, 5592 строк. Другой представитель этого периода Мухаммад Харабати написал собрание сочинений «Куллият месневи Харабати» («Собрание месневи Харабати»), содержащая 13000 стихотворных строк.

Когда речь идет о литературе XVIII века, то в обязательном порядке в числе значительных называем произведение выдающегося поэта Мухаммад Садык Кашгари «Тазкираи азизан» или «Тазкираи ходжаган». Названное произведение представляет собой историко-литературный памятник и знаменует формирование жанра тазкиря – летописи, антологии – в уйгурской литературе, а с другой – свидетельствует, что и историческая тема не была чуждой для поэтов данного периода. К числу исторических произведений, описывающих национально-освободительное движение уйгурского народа в XVIII веке, относятся творения Шайрахуна

«Исламнаме», неизвестного автора «Тарихи Кашгар», Ниязи «Тазкираи Захиулла», Касыми «Тазкираи Арсланхан». Названные произведения в последующем сыграли определенную роль в обогащении литературы в жанровом, тематическом, и в немалой степени способствовали выработке идеи патриотизма и насыщению ими создаваемых творений.

Ч. Валиханов далее пишет, что «за неимением своих поэтов, в Восточном Туркестане изучают Мир Алишера» [Валиханов, 1985]. Действительно, самыми широко распространенными в Восточном Туркестане произведениями являются именно дастаны и газели Навои. В литературе Восточного Туркестана эпохи Ч. Валиханова, наряду с такими письменными поэтическими жанрами, как газель, рубай, касыда, мухаммас, туюг, месневи, издревле существующими в литературе Востока, особое место в творчестве поэтов занимал жанр дастана со всеми присущими ему особенностями.

Развитие жанра дастан в тюркской поэзии и уйгурской литературе, в частности, происходило под сильным воздействием творчества Алишера Навои. Тюркская классическая поэзия периода воздействия творчества Навои пережила новый подъем не только в жанровом, содержательном и тематическом планах, но и в отношении художественных приемов. Постепенно поэзия стала обращаться к реальной жизни, к образу человека. Поэты в своих произведениях все чаще воспевали радости и страдания земной любви, горести разлуки, красоту возлюбленной, ревность, чувственное восприятие жизни. На арене тюркоязычной и ираноязычной литературы в центре внимания оказалась социальная тематика, в которой звучали мотивы обличения социальной несправедливости, насилия, мракобесия и ханжества, утверждалась идеи мирской справедливости, доброты и человеколюбия. Следует отметить, что основатель многих поэтических жанров и различных художественных идей Рудаки был одним из первых, кто обратил внимание на сущность роли человека в обществе и жизни, в поэзии и искусстве. В его поэзии, «будь то строки любви, назиданий или разочарований, всегда воспроизводится живое чувство отдельной человеческой личности; все творения поэта пронизаны думой о человеке. Рудаки первым в классической поэзии на фарси обратил свой взор человеку, ввел его в литературу, поставил в центре внимания» [Брагинский, 1989]. Это начинание в свете тюркской поэзии живо заинтересовало Навои, который, развивая идеально-художественные концепции Рудаки, Фирдоуси, Низами и других, развивал и обогащал их. Проникаясь традициями восточной литературы и жемчужинами устного народного творчества, Навои создает новые сюжеты, новых героев, соответствующих духу времени, ставит перед обществом социальные, политические, нравственные проблемы, выдвигает прогрессивные идеи.

Достаточно сказать, что поэзия Навои, особенно его газели входят как тексты почти в каждый из мукамов уйгурского классического вокально-инструментального произведения «Двенадцать мукамов». Что касается широко распространенного у народов Ближнего и Среднего Востока, Средней и Юго-Восточной Азии жанра газели, то в содержательном и тематическом отношении иранские, азербайджанские, узбекские, туркменские, уйгурские поэты остались богатейшес наследие. Об изобразительных приемах и средствах, поставленных проблемах, использованных классических традициях в их газелях можно вести бесконечные исследования. Газели и другие стихотворные формы Востока широкое распространение получили и в творчестве поэтов Восточного Туркестана благодаря культурным и торговым связям, установленным с Средней Азией, Индией, Ираном, Афганистаном и другим регионами. Литературное наследие этих регионов нельзя рассматривать изолированно друг от друга, так как у народов и их культур было очень много общего. А поэзия в них развивалась по одним и тем же правилам и канонам.

Во времена, когда жил и творил Навои, взаимодействие, взаимовлияние различных литератур достигло высокого уровня. Навои продолжил традиции своих предшественников – представителей персидско-таджикской литературы. В подтверждение тому можно назвать его «Хамсу» (или «Пятерица» – это совокупность пяти больших поэм одного автора), составляющую две тысячи стихотворных строк и объединяющую пять поэм: философско-дидактическую «Хайратул абрар» («Смятение праведных»), любовно-романтическую «Лейли и Меджнун», любовно-героическую «Фархад и Ширин» героическую «Садди Искандари» («Искандеров вал») и любовно-приключенческую «Сабъаи Сайяр» («Семь планет»). То же самое можно сказать и о других поэмах Навои. Так, например, его философская поэма «Лисан ат-тайр» («Язык птиц») по своему идейному содержанию напоминает поэму персидско-таджикского поэта Фариддина Аттара «Мантик ат-тайр»

(«Речи птиц»). К таким произведениям относится, например, «Китаби Гарип» – эпическая поэма представителя уйгурской классической литературы XIX века Турды Гарипи. В ней описывается спор представителей различных профессий, что превращается в своеобразный диспут на социальные, нравственные темы времени.

С появлением «Хамсы» в тюркской литературе поэзия Восточного Туркестана поднялась на новую ступень своего развития, продолжая при этом традиции Юсуфа Хас Хаджиба Баласагуни, Ахмада Юнаки, Алишера Навои. Эпическая форма в восточнотуркестанской поэзии преобразовалась и приняла новый облик в XIX веке, когда в подражание «Хамсе» Навои и его предшественников – авторов «Пятериц» появилась своеобразная «Хамса».

Традиция «Хамсы» высоко ценилась и в Восточном Туркестане, народы которого имели много общего с этносами других регионов. Как известно, Кашгарский хаким Зухретдин бег (первая половина XIX века) поручил выдающемуся поэту того времени Абдурахиму Низари написать сочинения по сюжетам произведений Алишера Навои. Низари вместе со своими спутниками по перу Турди Гарипи и Наурузахун Зияи на основе сюжетных образцов восточных авторов создают цикл поэм «Гариллар хикаяти» («Сказания странников») с общим объемом в 18000 байтов. Своего рода эта хамса получила второе название «Мухаббат дастанлари» («Поэмы о любви»). Этот цикл поэм отличается от других хамса тем, что он включает в себе не пять поэм, как это принято в литературе Востока, а десять дастанов: «Зад-ул ниджат», «Фархад и Ширин», «Лайли и Меджнун», «Шах Бахрам и Даларам», «Вамук и Узра», «Четыре дервиша», «Махзун и Гюльнаса», «Масъуд и Дилара», «Рабиа и Саъдин», «Китаби Гарип» и четыре сказаний: «Сказание о хакиме Зухретдине», «Сказание о Султан адалят Мааб», «Сказание о Асмай» и «Сказание о Шейхе Саъди Ширази». Из них «Фархад и Ширин», «Лайли и Меджнун», «Шах Бахрам и Даларам» написаны на основе сюжетов Навои. Сюжет дастана «Рабиа и Саъдин» основан на реальные события, имевшие место в Кашгаре. Остальные поэмы переработаны на сюжетах восточных мифов. Важно отметить, что многие поэмы построены на сказочных сюжетах. Это объясняется тем, что авторы этих произведений в описании событий и создании образов своих героев во многих случаях опирались на бытовавшие в народе сюжеты о несчастных влюбленных.

В заключение, надо сказать, что почти каждый представитель литературы Восточного Туркестана владел несколькими языками, а знание арабского и фарси считалось обязательным, без знания которых ни один уважающий себя поэт, наверняка, не взял бы в руку перо. В этом нет ничего удивительного, ибо это было нормой литературной жизни того времени. В литературе развивались все жанры и темы поэзии Востока. Влияние восточной поэзии выразилось в том, что оно вдохновило уйгурских поэтов на создание на родном языке оригинальных произведений. Продолжая поэтическую традицию не только персидско-таджикской, но и тюркоязычной поэзии, поэты и писатели Восточного Туркестана создали новые изобразительные средства, стиль и слог. Эта новизна выражалась в изобретательности не только формальной, но и в плане содержания. И, конечно же, Ч. Валиханов в то время из-за объективных причин еще не представлял себе полную картину о литературной жизни Восточного Туркестана.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Валиханов Ч.Ч. Собрание сочинений в пяти томах. Т. 3. – Алматы, 1985. – С. 164.
- 2 Кадырбаев А. Ш. Очерки истории средневековых уйголов, джалаиров, найманов и киреитов. – Алма-Ата, 1993. – С. 106–107.
- 3 Тургун Алмас. Уйгуры. – Алматы, 1993. С. 308.
- 4 Брагинский И. С. Абу Абдаллах Джафар Рудаки. – М., 1989. – С. 14.

SPISOK ISPOL'ZOVANNYH ISTOCHNIKOV

1. Valiianov Ch.Ch. Sobranie sochinenij v pyati tomah. T.3 Almaty, 1985. – S. 164. (in Russ.).
2. Kadyrbaev A.Sh. Ocherki istorii srednevekovykh uigurov, ujgurov, dzhalairov, najmanov i kireitov. Alma-Ata, 1993. – S. 106–107. (in Russ.).
3. Turgun Almas. Ujgury. Almaty, 1993. – S. 308. (in Russ.).
4. Braginskij I.S. Abu Abdallah Dzhafar Rudaki. M., 1989. – S. 14. (in Russ.).

Резюме

Р.К. Юсупов

Жетекші ғылыми қызметкер, филол. ф. кандидаты

III.III. Үәліханов және XVII –XIX ғасырдың бірінші жартысындағы Шығыс Түркстан әдебиетінің дамуы

XVII ғасырдан XIX ғасырга дейін болған аралық Шығыс Түркстанді қоныстаған халықтар тағдырында бұрылыш кезеңі болды. Дәл осы дәүірде Әмір сүрген көптеген ақындар шығармашылық пен айналысып, өздерінің ұлы және ерекше құрметке бөленген эпикалық шығармалары, әсем ғазалдары тағы басқалары мен түркі әдебиет тарихында терең із қалдырыды. Бұл мақалада зертеле отырған дәүірдің әдеби кеңістігіне қысқаша сипаттама беріледі.

Summary

Yussupov R.K.

Leading Research Associate, Ph.D. in Philology

Ch.Ch.Valikhanov and development of the literature of Eastern Turkistan of the XVII – first half of the XIX cc.

Period from XVII through XIX cc. was known as a crucial moment in the destiny of the peoples inhabiting Eastern Turkistan. This was a period when many poets and writers who have left deep impact on literature of the Turkic peoples and became famous for their great contribution to the literature by creating famous epic and lyric works lived. This article gives brief characteristics of the literary life of that period.